

Voznesenie

Η ΑΝΑΛΗΨΙΣ ΤΟΥ ΚΥΡΙΟΥ ΚΑΙ ΘΕΟΥ
ΚΑΙ ΣΩΤΗΡΟΣ ΗΜΩΝ ΙΗΣΟΥ ΧΡΙΣΤΟΥ

ΚΟΖΝΕΣΕΝΙΕ ΓΑΡ ΕΓΓΑ Η ΕΠΕΑ ΝΑΨΗΕΓΩ ΙΗΣΑ ΧΡΗΤΑ.

Stichiry na Litii veľkej večierne (ZR, 1. a 4. hlas)

- Nápev podľa ruských kriukových prameňov z 16.-17. storočia
- Preklad do kyjevskej notácie v duchu ruténskej tradície
- Aplikácia na súčasný csl. text

V prednikonovských textoch mala litia 9 stichír, 5 na prvý hlas a 4 na štvrtý. Po Nikonovej reforme sa v súlade s gréckymi textami počet stichír na prvý hlas zredukoval na tri – tie isté, ako sa spievajú na stichovne malej večierne.

Štruktúra gréckeho textu je pomerne neprehľadná, keďže stichiry často citujú alebo parafrázujú vety z Písma, ktoré nemajú charakter typický pre neskoršiu grécku liturgickú poéziu.

Grécky text nie vždy zodpovedá cirkevnoslovanskému prekladu a znamenná melódia nie vždy presvedčivo korešponduje s významovými odsekmi textu – napriek tomu však vo veľkej miere práve znamenná melódia umožňuje identifikovať mnohé priame alebo skryté paralelizmy, ktoré už ani v aktuálnom gréckom texte nie sú zreteľné.

Pramene

S410, 411, 429, 430

Ανελθὼν εἰς οὐρανοὺς, 7 ὅθεν καὶ κατήλθες, 6
μη εἰσῆς ἡμᾶς * ὀρφανοὺς Κύριε, 12

ἐλθέτω σου τὸ Πνεῦμα, 7
φέρον εἰρήνην τῷ κόσμῳ, 8 //
δείξον τοῖς Υἱοῖς τῶν ἀνθρώπων, 9
ἔργα δυνάμεώς σου, 7
Κύριε φιλόανθρωπε. 7

Ἡ λιτὴν στιχηρὰ ἰσομελέην. Γιάζα ᾶ:



Κοζ-σιέλιζ ἡ νε-βε-ελά, ὦ-ο- ἡδ- δδ-ζε ἡ εο- σιέλιζ ε-εὶ,



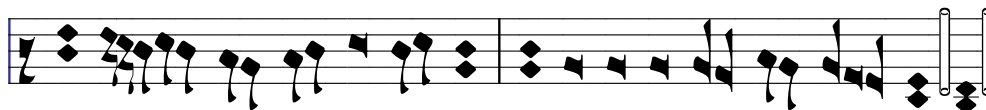
νε ὦ- ετά- - βη ἡέζ εὶ-βιχ^α γό-επο-δη:



δα πρῖ- ἡ-δετζ τβόῃ δχ^α, νο- ελ μήρζ μί- ρο- -βη,



πο-κα- -βῆ εβ-ηώμζ γε- λο-βῆ-γεε- κημζ



δῆ- λά εὶ- λβι τβο- ε- λ, γό-επο-δη γε- λο- βῆ- κο- λυό-βγε.

Ἀνήλθες Χριστέ 5

πρὸς τὸν ἀναρχον
Πατέρα σου, 9 //

ὁ τῶν ἀπεριγράπτων αὐτοῦ 9
κόλπων μὴ χωρισθεῖς, 6 //

καὶ προσθήκην αἰ δυνάμεις, 8**
τή αἰνέσει τοῦ Τρισαγίου 9

ἀλλ' ἔνα Υἱόν, 5** καὶ μετὰ τὴν ἐνανθρώπησιν, 9
ἐγνώρισάν σε Κύριε, 8

μονογενῆ τοῦ Πατρὸς, 7**//

Ἐν πλήθει σῶν οἰκτιρμῶν, 7
ελέησον ἡμᾶς. 6



ВОЗ-ШЕЛЪ ѿ СѦ ХРЪ-ТѦ КЪ БЕЗ-НА-ЧАЛЬ-НО-МУ Ѿ-ЦѦ-ТВО- - Е- - МУ,



НЕ-О-ПНѦ-СА- - НЫХЪ ѿ - ГВѦ НѢ-ДРЪ НЕ РАЗ-ЛЪ-ЧНѦ-ВЫИ-СА,



И ПРИ-ЛѦГЪ СѦ- - ЛЫ



ХВА-ЛѦ- - НИ Ѿ ТРИ-СВА-ТѦ-ГВѦ НЕ ПРѦ- - А- - ША, НО ѿДНѦГО БЫ-НА



-А



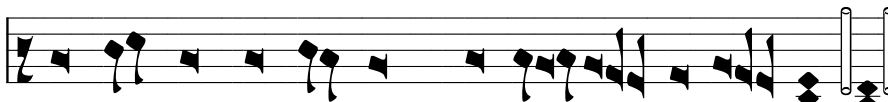
И ПО ВО-ЧЕ-ЛО-ВѢ-ЧЕ-НИИ-И ПО-ЗНА- - ША ТѦ ГѦ- - СПО- - ДИ,



ѿ- - ДИ- - НО- РОД-НА Ѿ-ЦѦ:



-Ъ



ВО МНО-ЖЕ-СТВѢ ЦЕ-ДРОТЪ ТВО-ИХЪ ПО-МНѦ-ЛЪИ НАСЪ.

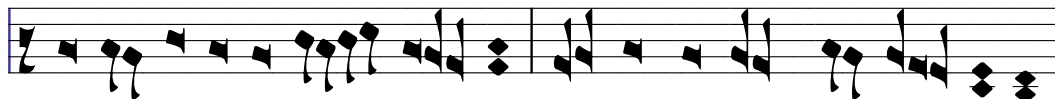
Οι Ἀγγελοὶ σου Κύριε, 8
 τοὶς Ἀποστόλοις ἔλεγον, 8 //

Ἄνδρες Γαλιλαῖοι, 6 τί ἐστήκατε 5 βλέποντες εἰς τὸν οὐρανόν, 8 //

οὗτός ἐστι Χριστός ο Θεός, 9 ο ἀναληφθεὶς ἀφ' ὑμῶν 8 εἰς τὸν οὐρανόν, 5

οὗτος ἐλεύσεται πάλιν, 8 πορευόμενον εἰς οὐρανόν, 9 //

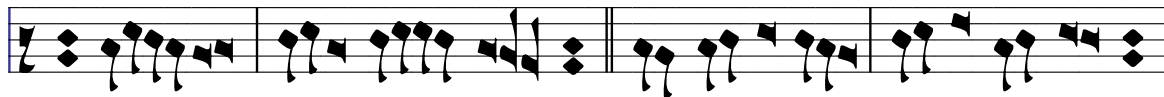
ὄν τρόπον ἐθεάσασθε αὐτόν, 10
 λατρεύσατε αὐτῷ 6
 ἐν οσιότητι καὶ δικαιοσύνῃ. 12



Ἰ- γε- λι-τβο-ὴ γό- - -πο-δι, ἀ- πό-στο-λωμz γα- γό- λα-χδ:



мδ- жї-е га- лї- лѣѣ- - -стїи, чтò сто-н- тѣ, зрѣ-ще на нѣ- -бо;



εέἠ ἔσττῃ χῥῆ- -τόsz εἴz, βοz-νε-εβїἠ- εω Ὡ εάε z на нѣ- бо,



πότη прї- -ή-δετ z πά-κη, ἦμ-ζε Ὁβραζομ z βή-δῆ-ετε ἔ- γò ἡ- δδ- ца на нѣ-бо:



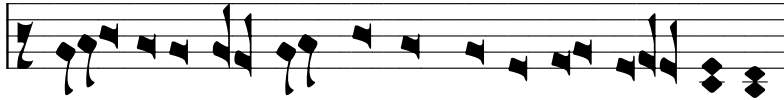
πο-ελδ-жн- - -τε ἔ- мδ ε z пре- по-δό-εї-н ἡ πράε- δῆ.

Ἦχος δ', Γλῶσζ δ:

Ὅτε παραγένοντας 7 ἐπὶ τὸ ὄρος, 5 Χριστέ, τῶν Ελαιῶν, 6
Πατρός επιτελέσαι 7 τὴν ευδοκίαν, 5
ἐξέστησαν οἱ ουράνιοι 9
Ἄγγελοι 3
καὶ ἔφρι-ξαν οἱ καταχθόνιοι, 10
παρίσταντο δέ οἱ Μαθηταί 9
μετὰ χαράς 4****
έντρομοι ὡς ἐλάλεις αυτοίς, 9
ὡς θρόνος δέ ητοιμάστο 8
ἐξ ἐναντίας 5 νεφέλη προσμένουσα, 7
πύλας δέ ο ουραγός 7
διαπετάσας, 5 τῷ κάλλει ἐφαίνετο, 7
καὶ ἡ γῆ *** τοὺς κρυπτήρας ἀνα- -καλύπτει, 12 //
Ἀδάμ τὴν κα-τά- βασιν ὡς γνωσθήναι, 11
καὶ τὴν αὐ- -θις ἀ-νά- βασιν, 8
ἀλλ' ἴχνη μὲν * ὑψούτο, 7 ὡς ὑπὸ χειρός, 5
στόμα δέ μεγάλα ἠυλόγει, 9 ὡς ἠκού-ε- το 5
νεφέλη υπελάμβανε, 8 καὶ ουραγός
ένδον σε υπεδέξατο, 8
Ἔργον τούτο Κύριε εἰργάσω, 10 μέγα καὶ παράδοξον, 7
εἰς σωτηρίαν τῶν ψυχῶν ἡμῶν. 10



Ἐ-δὲ πρὶν-σέλ^α ἔ-σῆ ἡ γό-ρ^α χρῆ-τὲ ἔ-λε-ών-ικ^α-ιο,



Ὁ -ἔ-ε σο-βερ-σῆ-τη βλα-γο-βο-λέ-η-ε,



οὐ-χα-ρό-σα-σα νε-βέ-η-η ἄγ-γε-λη,



ἡ οὐ-στρα-σῆ-σα σα-πρε-νε-πό-η-η.



πρε-στῆ-σα же οὐ-че-ни-цы



ε^α ρά-δο-στῆ-ιο



τρέ-πετ-ηη, ἡ-κω γλα-γό-λα-λαз ἔ-σῆ ἡ-μ^α,



ἡ-κω пре-стό-ла же го-тов-ла-ше-са про-тив^α ὄ-β-λακ^α жд^α-ц^и:



βρα-τά же νέ-βο ὠ-βέρ-σ^αшеε δο-βρό-τ^α ἡ-β-λα-ше,



И ЗЕМ-ЛѦ



СО-КРѠ-ВН-ЦА Ѡ-КРЫ-ВѦ-ЕТЪ,



Ѧ-ДѦ-МОВЪ СХОЖДѢНІЮ Ѧ-КѠ ПО-ЗНА-ЧИ-СА, И ПА-КИ ВОС-ХО-ЖДѢ-НІЮ.



НО СТО-ПѦ О҆-БѠ ВОЗ-ВЫ-ША-ХЪ-СА, Ѧ-КО-ЖЕ РЪ-ЦѦ,



О҆У-ТА ЖЕ ВЕЛЬ-МѦ БѦ ГО-ЛО-ВЛА-ХЪ, Ѧ-КО-ЖЕ СЫ-ША-ШЕ-СА,



О҆Б-ЛѦКЪ ПОДЪ-ЕМ-ЛѦ-ШЕ, И НЕ-БО ВНОТРѦ-ТЕ-БѦ ПРѦ-ЛѦТЪ.



ДѦ-ЛО СѦ-Е ГО-СПО-ДН СО-ДѦ-ЛѦ-СѦ-И ВЕ-ЛѦ-КО-Е И ПРЕ-СЛАВ-НО-Е,



ВО СПА-СѦ-НІЕ ДѦШЪ НА-ШНХЪ.

Τὴν καταβάσαν φύσιν τοῦ Ἀδάμ 10
 εἰς τὰ κατώτερα μέρη τῆς γῆς ο Θεός, 13
 καινοποιήσας σεαυτῷ, 8
 ὑπεράνω πάσης 6
 ἀρχῆς καί ἐξουσίας 7 ἀνήγαγες σήμερον, 7
 ὡς ἀ-γαπήσας γάρ, συνεκάθισας, 6+5
 ὡς συμπαθήσας δέ, ἤνωσας σαυτῷ, 6+5
 ὡς ενώσας συνέπαθες, 3+3
 ὡς ἀπαθῆς παθῶν δέ, συνεδόξασας, 7+5
 ἀλλ' οἱ Ἀσώματοι 6
 Τίς ἐστὶν οὗτος, * ἔλεγον, 8*** ο ωραῖος ἀνὴρ; 6
 ἀλλ' οὐκ ἀνθρώπος μόνον, 7
 Θεός δέ καί ἀνθρώπος, 7
 τό συναμφοτέρον * τό φαινόμενον, 11
 Ὅθεν ἕξαλλοι * Ἄγγελοι, 6
 ἐν στολαῖς περιϊπτάμενοι, 9 τοὺς Μαθητάς,
~~ἄνδρες~~ ἄνδρες ἐβόων, Γαλιλαῖοι,
 ὅς ἀφ' ὑμῶν πεπύρεται, 8 οὐ-τος Ἰησοῦς
 ἀνθρώπος Θεός, 5+5
 θεάνθρωπος * πάλιν ἐλεύσεται, 10
 κριτῆς *** ζώντων καί νεκρῶν, 7
 πιστοῖς δέ δωρούμενος 7
 ἀμαρτιῶν συγχώρησιν, 8
 καί τό μέγα ἔ-λεος. 7



ИЗШЕДШЕЕ ѿ ЦЕРКВѢ АДАМО-ВО БЪ ДОЛНѢИШЫА СТРАНЫ ЗЕМЛИ, БОЖЕ



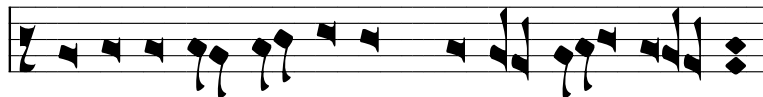
НО-ВО-СОТВОРЕННЫИ СО БОЮ ПРЕВЫШЕ ВСАКАГО НАЧАЛА И ВЛАСТИ,



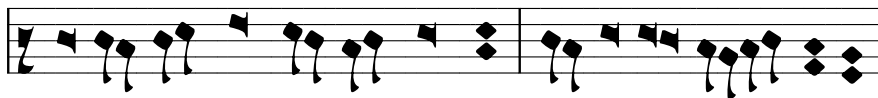
ВОЗВЕЛЪ ЕСТЬ ДНЕСЬ: ЯКО ВО ВОЗЛЮБЕНЪ СПОСЛА ДАЛЪ ЕСТЬ,



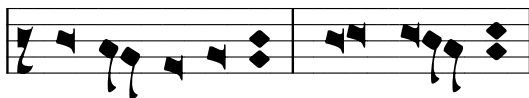
ЯКОЖЕ ПОМИЛОУА ВЪ СЕ-ДИ-НИИ ЕСТЬ СЕБѢ,



ЯКО СЕ-ДИ-НИИ СПОСТРАДАЛЪ ЕСТЬ,



ЯКО БЕЗСТРАШЕНЪ ПОСТРАДАВЪ, И СПРОСЛА ВНАЗ ЕСТЬ.



НО БЕЗПЛОТНИИ, КТО ЕСТЬ СЫНЪ,



ГЛАГОЛАХЪ



КРАСНЫИ МЪЖЪ; НО НЕ ЧЕЛОВѢКЪ ТОЧЮ,



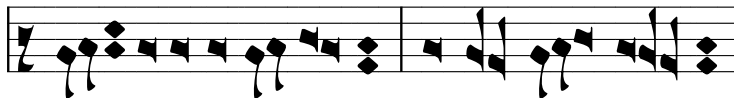
БГЪ ЖЕ Н ЧЕ-ЛО-ВѢКЪ, СО-ВО-КЪП-ЛЕН-НУ Н ГА-В-ЛА - Е - МУ.



ТѢМ-ЖЕ ОУ-ДНВ- ЛЕ- НИ АГ-ГЕ-ЛН, ВО О-ДѢЖ-ДАХЪ ЛЕ- ТА - Ю-ЩЕ



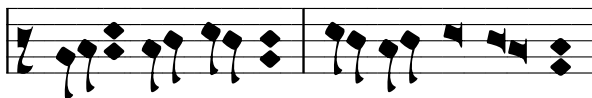
О-КРЕСТЪ ОУ-ЧЕ-НИ-КЪВЪ, ДРЪ ЗІ - Н ЖЕ СТО- А-ЩЕ,



МЪ ЖІ-Е, ВО-ПІ- А- ХЪ, ГА- ЛІ- ЛЕН- СТИ - Н,



Н-ЖЕ Ѡ-ВЛЪЗ Ѡ- Н - ДЕ, СЕН СЪТЪ І - Н- СЪСЪ ЧЕ-ЛО-ВѢКЪ БГЪ.



БГЪ ЧЕ-ЛО-ВѢКЪ ПА-КН ПРІ- Н-ДЕТЪ,



СЪ ДІ- А



ЖИ-ВЫХЪ Н МЕРТ-ВЫХЪ, ВѢР-НЫМЪ ЖЕ ДА-РЪ-АН



ГРѢ-ХЪВЪ ПРО-ЩЕ-НІ-Е Н ВЕ-ЛІ- Ю МНІ-ЛОСТЬ.

Ὅτε ανελήφθης 6 εν δόξη, Χριστέ ο Θεός, 8
 τῶν Μαθητῶν οὐρανῶν, 7 * αι νεφέλαι *** υπελάμβανόν σε μετά σαρκός, 14
 πύλαι ἐπήρθησαν 6
 αι ουράνιαι, 5
 ο χορός τῶν Ἀγγέλων 7 ἔχαιρεν 3 εν αγαλλιάσει, 9
 αι ἀνώ-τεραι δυνάμεις 8 ἐκραζον, 3 λέγουσαι, 6
 Ἄρατε πύλας οι ἄρχοντες ἡμῶν, 11
 καί εισελεύσεται * ο Βασιλεύς τῆς δόξης, 13
 οι δὲ μαθηταὶ 5 εκπληττόμενοι ἔλεγον, 8
 Μὴ χωρισθῆς ἡμῶν, 6+ ο ποιμὴν ο καλός, 6
 ἀλλὰ πέμψον ἡμῖν 6+ τό Πνεύμά σου τό πανάγιον, 9
 τό οδηγούν καὶ στηρίζον 8 VVV
 τὰς ψυχὰς ἡμῶν. 5



Ἔ-δά βο-νήλα- εω ε-εὶ βο ελά-β'ε χρ̂- τε βο- γε,



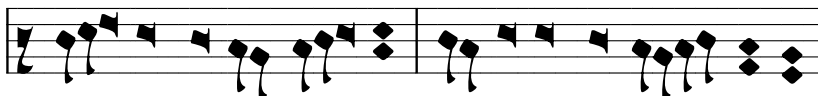
οῦ-γε ηη-κώμ' зр'а-щым', Ѡ-бла- цы



ποδ-η- μά- χ'ε π'ὰ ε'πλό-τ'ι-ю, βρα-τὰ β'ζά-σα- εω ηε- βέ-σηα- α,



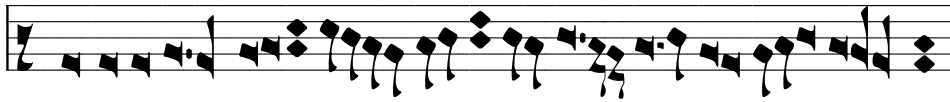
λίκ' ἄγ- γελ'εϊκῶν ρά-δο- βα- σε-εω ε' κε- εέ- λι- εμ',



γόρ-η'ε'ψы-α εὶ- λы зо-βά-χ'ε гла- го- лю-ще:



βο'μή-τε βρα-τὰ κη'ά-зи βά-σα, ἡ βνή-де'т'з цр̂ь ελά-бы.



ΟΥ_ЧЕ_НИ_ЦЫ́ ЖЕ



ΔΗ_ΒΛ_ΨΕ_ΣΑ ΓΛΑ_ ΓΟ_ - ΛΑ_Χ:



НЕ РАЗ_ЛЪ_ЧН_Е СЯ НЛЪ ПЛ_С_ТЫ_РЮ ДОб_РЫЙ,



НО ПО_СЛ_Н_Е НЛМЪ ДЪ_ХА ТВО_Е - ГО ПРе_ВЛ_Т_А_ГО,



НА_СТАВ_Л_А_Ю_ЩА, Ѳ_ΟΥ_ТВЕР_ЖДА_Ю_ЩА, Ѳ_ПРО_СВ_Ъ_ЩА_Ю_ЩА,



Ѳ_Ω_СВ_А_ЩА_Ю_ЩА ДЪ_ШЫ НЛ_ША.

Δόξα... Καί νύν...

ГЛА́ВА Ѧ НЫ́НѢ: ГЛА́СЪ ТЮ́ЖЕ:

Κύριε * τό μυστήριον, 8
τό από τών αιώων 7
κεκρυμμένον, 4
καί από γενεών, 6
πληρώσας ως αγαθός, 7
ήλθες μετά τών Μαθητών σου 9
εν τώ όρει τών Ελαιών, 8
έ-χων τήν τεκούσάν σε 7 τόν ποιη-τήν καί πάντων δημιουργόν, 11
τήν γάρ εν τώ Πάθει σου 7*** μητρικώς πάντων υπεραλήσασαν 11
έδει καί τή δόξη τής σαρκός σου 10 υπερβαλλούσης απολαύσαι χαράς, 11
ής καί ημείς * μετασχόντες, 8 τή εις ουρανούς * ανόδω σου Δέσποτα, 12
τό μέγα σου έλεος 7 τό εις ημάς * γεγονός δοξάζομεν. 11



Γό-πο- δι, τάνηστω ѧ-же ѿ вѣ-κώвz εο-κρο-вѣн-но-ε



Ѧ ѿ ро- δώвz Ѧε- πόλ- ннвz ѧ-κω ελγz,



прн-шѣлz ѧ-ѧ εο ογ-че- нн-кѧ тво- ѧ- ми



на го- рѣ ѧ- ле-ών- еκδ-ю,



ѧ-мѣ-л рож-дшѣ- ю τὰ твор-ца Ѧ вѣчz εο- дѣ-те-ла:



что́й бо въ стѣ́нѣ тво́ей



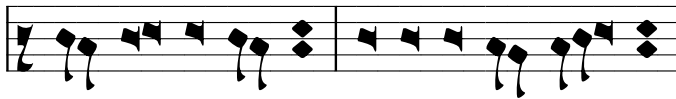
ма́терекъ па́че вѣ́хъ бо́лѣз- но- - вав- шей,



по- до́бѣше ѿ сла́во- ю плó-ти тво́- - е- - ѣ,



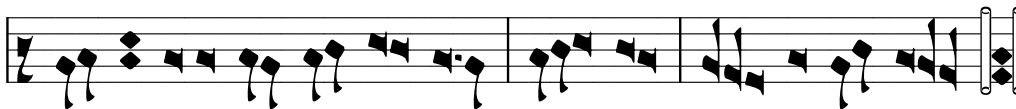
премно́гѣмъ на сла́днѣ ти́сѣхъ ра́ до- стти.



ѿ- ѣ же ѿ мѣ прн- ча- щѣ ю- щемъ,



ѿ же на не- бе- сѣхъ во- хó- домъ тво́имъ вл- - дѣ- ко,



вє- лѣ- кѣ ю тво́ю мнѣ- ло- вѣ на нѣсѣхъ бѣ- шѣ ю сла́- вимъ.